



# Hezkuntza eleanizduna: gaitasun eleanizduna eta translanguaging/ Multilingual education: multilingual competence and translanguaging



**Ots. 15 - Mar. 20 2016**

**Kod. 114-16**

**Mod.:**  
Online

**Edizioa**  
2016

**Jarduera mota**  
Luzapen luzeko online ikastaroa

**Data**  
Ots. 15 - Mar. 20 2016

**Hizkuntzak**  
Euskara Ingelesa

**Antolakuntza Batzordea**



Fundación  
BBVA



# Azalpena

**Jasone Cenoz, Xabier Etxague, Durk Gorter**

*Donostia Research on Multilingualism and Education ikerketa taldea.*

*Filosofia eta Hezkuntza Zientzia Fakultatea. UPV/EHU.*

## **Partaideak / Participants:**

Euskara, gaztelania eta atzerriko hizkuntzen irakasleak, Berritzegunetako aholkulariak, zentruetako zuzendaritzako kideak, ikuskariak, euskaltegietako irakasleak eta hizkuntzetan interesatuta dauden unibertsitateko ikasleak, ikertzaileak eta beste profesionalak.

Basque, Spanish and foreign language teachers, teacher advisors from Berritzeguneak, school board of directors, inspectors, Euskaltegi teachers, university students, researchers and other professionals interested in languages.

## **Balio akademikoa / Academic Value:**

- 30 ordu. UPV/EHU Udako Ikastaroak.
- Eusko Jaurlaritzako Hezkuntza, Hizkuntza Politika eta Kultura Saileko Baliozkotzea (1568170036 kod.)
- 30 hours of Summer Courses UPV/EHU.
- Recognition of the Department of Education, Culture and Language Policy of the Basque Government (1568170036 code).

**Matrikula prezioa / Registration fee:** 80.00 €

**Matrikula/ Registration:** <http://admin.udaikastaroakehu.eus/matriculation>

## **Hizkuntzak / Languages:**

Materialak ingelesez, erdaraz edo euskaraz egongo daitezke. Atazak eta foroetan hiru hizkuntza erabil daitezke. Ingelesaren maila nahikoa izan behar da testuak eta bideoklipak ulertzeko. Ingelesean idaztea aukerakoa da.

Materials can be in English, Spanish or Basque. Any of these languages can be used for the tasks and the forums. The level of English should be appropriate to understand texts and video clips. Writing in English is optional.

## **Metodologia / Methodology:**

Ikastaroa online egiten da, bideoklipak, foroak, artikulak eta atazak erabiliz. It is an online course using video clips, forums, articles and tasks.

## **Zergatik ikastaro hau? / Why this course?**

Gaur egun hezkuntza eleaniztunak dituen erronkei buruz gehiago ikasteko eta beste lankideekin komentatzeko aukera izateko. To get to know more about the challenges of multilingual education and to have the opportunity to discuss it with colleagues.

## **Helburuak/Aims:**

1. Hizkuntza eleaniztunaren irakasleen gaitasunak eta jatorrizko hiztuna aztertzea.

2. Hizkuntza desberdinez jabetzeko irakas-ikaskuntza prozesuak aztertzea eta irakaskuntzarako hastapen berritzaileak eskaintzea.
3. Translanguaging kontzeptua komentatzea eta Hizkuntzen Kurrikulu Integratua diseinatzeko estrategiak analizatzea.
4. Populazioaren mugimenduek hizkuntzen irakas-ikaskuntza prozesuetan duten eragina analizatzea.

1. To analyze teachers' competences and the native speaker in multilingual education.
2. To analyze the processes of learning and teaching different languages and to offer new principles for teaching languages.
3. To discuss the concept of translanguaging and analyze strategies to design an integrated curriculum for languages.
4. To analyze the influence that the mobility of the population has on the teaching and learning of languages.

### **Egutegia/Schedule :**

Ikastaroak 4 aste iraungo du. Ikastaroa otsailaren 15an hasiko da eta martxoaren 20an bukatuko da. Azken astean aukera egongo da azken atazak egiteko. Ebaluazioa ere egingo da aste horretan.

*The course is 4 weeks long. It will run from February 15 to March 20. The fifth week is to complete the tasks and for evaluation.*

### **Egutegia / Schedule**

Themes Gaiak

#### **WEEK 1 ASTEA**

Feb 15 otsaila- Feb 21 otsaila

#### **WEEK 2 ASTEA**

Feb 22 otsaila- Feb 28 otsaila

#### **WEEK 3 ASTEA**

Feb 29 otsaila- Mar 6 martxoa

#### **WEEK 4 ASTEA**

Mar 7 martxoa- Mar 13 martxoa

#### **WEEK 5 ASTEA**

Mar 14 martxoa- Mar 20 martxoa

### **Evaluation Ebaluaketa**

Theme 1 Gaia : Tasks Unit 1 Forums Unit 1

Theme 2 Gaia: Tasks Unit 2 Forums Unit 2

Theme 3 Gaia: Tasks Unit 3 Forums Unit 3

Theme 4 Gaia: Tasks Unit 4 Forums Unit 4

### **Gaiak/Themes:**

1. Irakaslearen gaitasunak hezkuntza eleaniztunean
2. Eleaniztasuna eta adina
3. Translanguaging hezkuntza eleaniztunean
4. Hezkuntza eleaniztunaren erronka berria: Ikasle etorkinak

1. Teachers' competences in multilingual education
2. Multilingualism and age
3. Translanguaging in multilingual education
4. A new challenge to multilingual education: immigrant students

### **Gaien egitura/Structure of the themes:**

- Gai bakoitzak ondorengo atalak ditu:
- Bideoak eta artikuluak
- Atazak. Atazak egon daitezke bideokipekin lotuta edo baita ere artikuluekin edo interneten dagoen beste informazioekin
- Foroak: beste ikasleekin iruzkizunak eta iritziak komentatzeko
  
- Each theme will have different sections
- Videos and articles
- Tasks: They can be linked to the videoclips but also to articles or other information on internet
- Forums: To discuss ideas and opinions with other students

### **Ikasmaterialak/Materials:**

Ikasmaterialak bideoak, artikuluak eta beste materialak dira. Hauekin lotuta jarduera desberdinak egingo dira.

The materials used in this course will include videos, articles and other materials. There will be different activities linked to these materials.

### **Foroak/Forums:**

Gai bakoitza foro batzuekin lotuta dago. Foro bakoitzean parte hartu behar duzu zure iruzkizunak eta iritziak igotzen.

Foro orokorra ere badago "Berriak-News". Hor ikastaroko berriak eta iragarkiak jarriko dira.

Each theme is linked to several forums. You are expected to take part in each forum sending your comments and opinions.

There is also a general forum "Berriak.News". Announcements related to the course can be found there.

### **Ebaluazioa/Evaluation**

**Ikastaroaren ebaluazioa ondorengo jardueretan oinarrituko da:**

- Foroetan parte hartzea
- Atazak osatzea
- Interneten informazioa bilatzea
- Artikuluak irakurtzea eta bideoak ikustea

**The evaluation of the course will be based on the completion on the following activities:**

- To take part in forums
- To complete tasks
- To find information on internet
- To read articles and watch videos

**Agiriak/Certificates:**

Ebaluazioaren atalean aipatzen diren jarduerak modu egokian osatzerakoan Uda Ikastaroen Fundazioak onura agiria luzatuko dio ikasle bakoitzari. Horrez gain ikastaroa Eusko Jaurlaritzeko Hezkuntza Sailaren formakuntza ekitaldi ofiziala da.

The summer Courses Foundation will give a certificate of achievement to students who complete the activities described in the evaluation section. Moreover, the course is recognized as an official training activity of the Basque Government Department of Education.

## Zuzendaritza



**Jasone Cenoz Iragui**

---